

AL PIE DE LA LETRA

Escrito por: Luisito Fernández León

Agosto 2023

Personajes:

MIGUEL: Chico de 25 años. Joven actor que está debutando en su primer protagónico. Inseguro en sus decisiones

FABIÁN: Chico de 28 años. Joven director. Está muy dispuesto a ir contra la contracorriente literaria. Tiene una personalidad relajada, pero con un alto ego.

ÓSCAR ROSALES: Hombre de 45 años. Escritor que murió en 1986. Le gusta que respeten sus escritos al pie de la letra y que no se distorsione. Muy digno y soberbio.

Género: Comedia absurda

Ubicaciones:

Sala de FABIÁN. La sala está liberada en espacio para que se pueda ensayar. Se encuentra una mesa con una silla en el medio de la ubicación. Esta mesa tiene un mantel que cae al piso. Hay una pera en el medio de la mesa. Al lado derecho, se encuentra una silla.

Duración: 15 minutos

Contexto Narrativo:

Miguel, un actor novato, tiene miedo de cambiar la letra de los textos. Fabián, el director de la obra, le da libertad a cambiar la letra. Sin embargo, el autor de la obra, Oscar Rosales, regresa del más allá reclamando que no alteren sus líneas. Hay un debate acerca del cambio del texto donde el actor es el más perjudicado.

Acto Único:

MIGUEL

(Haciendo sus ejercicios de calentamiento) Veintinueve.... y treinta.

FABIÁN

¿Terminaste?

MIGUEL

Sí.

FABIÁN

Muy bien. Vamos con la escena. Esta es la más complicada así que con todo.

MIGUEL

Perfecto. Estoy listo.

FABIÁN

Ok. Ya sabes. Si te olvidas de la letra, trata de solucionarla. Si ya no puedes salvar la escena, pídemle que te de el texto. Yo te lo diré. Aún estamos ensayando.

MIGUEL

Listo.

FABIÁN

Empieza cuando gustes.

Un breve silencio

MIGUEL

(En personaje) “El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón, no deja que bombee suficiente sangre para alimentar a mi cerebro. Mis decisiones son....”

FABIÁN

Miguel. Detente. No dramatices mucho. Hablame. Conversame.

MIGUEL

“Mis decisiones son irregulares. Hilda, tu rechazo me llevó a buscar una solución que días atrás no me la hubiese planteado. Es hora de separar nuestros caminos. No podemos seguir respirando el mismo oxígeno de este planeta.” *(Toma la pera con sus manos)* “Oh, mundo cruel. Oh mundo maldito. ¿Por qué quieres verme.... tan....solito?” *(Breve silencio)*
Perdón. ¿Podemos hacerlo otra vez?

FABIÁN

¿Qué pasó? Estabas bien

MIGUEL

No creo que esa fuera la línea exacta

FABIÁN

¿La línea exacta?

MIGUEL

Ajam. El texto original decía otra cosa.

FABIÁN

Ok. ¿Y cuál es el problema?

MIGUEL

No creo que esté tan bien hacer eso. Hay que decirlo al pie de la letra.

FABIÁN

Ay Miguelito, Miguelito. Ya hemos tenido esta conversación antes. Y te volveré a decir. Eso no es importante

MIGUEL

¿No lo es?

FABIÁN

No. Bajo mi dirección, lo que me importa más es la esencia de la acción dramática.

MIGUEL

Eso lo tengo claro.

FABIÁN

¿Entonces, cuál es el problema?

MIGUEL

Es que no lo digo igual como está la obra original.

FABIÁN

¿Y crees que eso está mal?

MIGUEL

Sí

FABIÁN

Te diré un secreto.... Eso no está mal.

MIGUEL

Pero...

FABIÁN

No te estreses. ¿Decir el texto igual? Eso nunca va a pasar. Los actores jamás lo hacen. Tú solo respeta la acción de tu escena. Vamos.

MIGUEL

Pero, el autor...

FABIÁN

Él está muerto hace años. Vamos, no va a venir del más allá a pegarnos porque no decimos su texto al pie de la letra.

Se escucha un trueno a lo lejos.

MIGUEL

(Grito) ¿qué fue eso?

FABIÁN

Eso fue un trueno.

MIGUEL

¿Truenos en Lima?

FABIÁN

Es raro, pero ya va a pasar

La luz empieza a parpadear.

MIGUEL

Ahora ¿qué sucede?

FABIÁN

No sé.

MIGUEL

Ay, quizás es Óscar Rosales.

FABIÁN

¿El autor?

MIGUEL

Sí

FABIÁN

Él está muerto.

MIGUEL

Por eso, ha venido luego de escucharme cambiar sus líneas.

FABIÁN

Oe, deja de hablar webadas. Nadie va a venir del más allá a juzgarnos.

Se escucha tres rayos seguidos

MIGUEL

¿Aún lo dudas?

FABIÁN

(Nervioso) Pues... No se. Pero tranquilo, no se ha manifestado aún así que...

La mesa empieza a moverse

MIGUEL

Carajo. La mesa está que se mueve.

ÓSCAR

(Desde debajo de la mesa) ¿Quién ha cambiado mis líneas?

MIGUEL

Carajo. La mesa está que habla.

ÓSCAR

(Desde debajo de la mesa) ¿Quién ha cambiado mis líneas? *(Su manos empiezan a salir de la mesa)*

MIGUEL y FABIÁN gritan del susto y se abrazan del miedo.

ÓSCAR

(Sale de la mesa) ¿Quién fue?

MIGUEL

¿Quién fue qué?

ÓSCAR

El sujeto que cambió mis líneas.

FABIÁN

¿Quién eres tú?

ÓSCAR

Yo soy Óscar Rosales.

FABIÁN

Eso no tiene sentido. Óscar Rosales murió hace años.

ÓSCAR

Eso lo sé, zopenco. Soy el fantasma de Oscar Rosales.

FABIÁN

¿Cómo sabemos que eres “el fantasma de Óscar Rosales” y no un vagabundo?

ÓSCAR

Te mostraré.

ÓSCAR hace un chasquido con los dedos y la luz empieza a parpadear otra vez. ÓSCAR chasquea otra vez los dedos y se detiene el parpadeo de la luz

FABIÁN

Eso no prueba nada

ÓSCAR

Trueno.

ÓSCAR hace un chasquido y se escucha un trueno.

FABIÁN

Ah....

ÓSCAR

Puedo hacer ambos.

ÓSCAR hace dos chasquidos con ambas manos de forma continua. La luz parpadea muy seguido y se escuchan varios truenos. MIGUEL y FABIÁN gritan del susto y empiezan a correr.

ÓSCAR

No, no. No se van

MIGUEL y FABIÁN se detienen en seco. Sus cuerpos están inmóviles

FABIÁN

No me puedo mover.

ÓSCAR

Oh, claro que puedes. Ah saltar se ha dicho.

MIGUEL y FABIÁN empiezan a saltar con mucha fuerza. [ÓSCAR puede hacer que MIGUEL Y FABIÁN hagan otras actividades. Queda a libertad del director]

ÓSCAR cont

¿Ahora sí me creen?

MIGUEL

Cree FABIÁN. Cree.

FABIÁN

Sí creo, sí creo

ÓSCAR

Muy bien.

ÓSCAR deja de hacer chasquidos. El parpadeo se detiene, se dejan de escuchar truenos y ambos chicos pueden volver a tener movilidad en sus cuerpos.

FABIÁN

¿Y qué haces aquí? ¿Qué quieres de nosotros?

ÓSCAR

He escuchado como destrozan mis textos día tras día y no puedo soportarlo más. ¿Quién fue el que destruyó mis líneas?

FABIÁN

(Señalando a MIGUEL) Él

MIGUEL

¿Ah qué?

ÓSCAR

Así que fuiste tú (*Se dirige hacia MIGUEL*) Malcriado.

MIGUEL

¡No! Yo solo seguí órdenes de mi director.

ÓSCAR

¿Quién es tu director?

MIGUEL

(*Señalando a FABIÁN*) Él

ÓSCAR

¿Así que fuiste tú? (*Se dirige hacia FABIÁN*) Malcriado.

FABIÁN

Ya está bien. Sí, yo le dije que no respete sus líneas porque es poco importante. ¿Qué problema hay con eso?

ÓSCAR

Que está cambiando mis líneas. Hay que decirlo al pie de la letra.

MIGUEL

¡Ves!. Yo te dije que estaba mal

FABIÁN

No hemos modificado la idea de la escena. Solo cambiamos algunas palabras.

ÓSCAR

Eso es no respetar la idea del autor.

FABIÁN

¿Quieres que lo diga al pie de la letra? ¿Y donde queda la creatividad del actor, del director?

ÓSCAR

La creatividad ya la hice yo. Así que respeta mi visión.

FABIÁN

(*Silencio*) ¿Y qué pasa si no quiero?

ÓSCAR

Pues, le haré daño a tu actor. (*Silencio*) Le haré daño a tu actor (*Silencio*) Te haré daño a ti

FABIÁN

Ok está bien. Miguel, hazle caso al muerto este y sigue las líneas como está el texto.

MIGUEL

Bueno. *(Se sienta en la silla y deja la pera en la mesa)* “El dolor...”

ÓSCAR

Detente. Detente.

FABIÁN

Oiga. ¿Qué le sucede? No puede parar la escena así por así.

ÓSCAR

Lo detengo porque veo que la escena está mal.

FABIÁN

Acá claramente dice “El dolor...”

ÓSCAR

Yo me refiero a que no está respetando mi idea al escribir la obra.

FABIÁN

Explícate más que no te entiendo.

ÓSCAR

Él está sentado en una silla.

FABIÁN

¿Y?

ÓSCAR

Que él debe estar en el suelo sentado.

FABIÁN

¿En el suelo? ¿Por qué?

ÓSCAR

Así me lo imaginé cuando lo escribí.

FABIÁN

¿Acaso somos adivinos? En ningún lado dice que el personaje se sienta en el suelo.

ÓSCAR

Es que yo lo tengo aquí *(Señala su cabeza)*

FABIÁN

Pues debió escribirlo en su texto. Eso ya es su problema.

ÓSCAR

Siéntate en el suelo.

MIGUEL sale de su silla y empieza a bajar al suelo.

FABIÁN

MIGUEL, regresa a la silla.

MIGUEL vuelve a ubicarse en la silla.

ÓSCAR

Al suelo.

MIGUEL vuelve a bajar al suelo.

FABIÁN

Soy tu director. Regresa a la silla.

MIGUEL vuelve a su silla.

ÓSCAR

Y yo soy el autor. ¡Regresa al suelo!

La luz vuelve a parpadear y se escucha muchos truenos

MIGUEL

Fabián por favor. Hay que hacerle caso esta vez.

FABIÁN

Ya. Está bien. (*Hacia ÓSCAR*) Pero que sea la última cosa en la que jodes.

ÓSCAR

Muy bien joven. Empieza otra vez.

MIGUEL

(*En personaje*) “El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón”

ÓSCAR

Está bien. Detente.

FABIÁN

¿Y ahora qué sucede?

ÓSCAR

Que lo está haciendo mal

FABIÁN

¿Cómo así?

ÓSCAR

No lo está dramatizando. Está siendo muy neutral y en esta escena yo buscaba que sufra desde las entrañas.

FABIÁN

Pero en ningún lado del texto dice que lo debe decir de esa forma.

ÓSCAR

Ahora yo te digo cómo se debe hacer.

FABIÁN

Si quisiste que lo hagamos como lo querías, debiste poner unas notas de acción. ¿No crees?

MIGUEL

¿Podemos continuar? Tengo un compromiso en dos horas.

FABIÁN

Miguelito. Ahora no. Tengo una discusión creativa.

ÓSCAR

Si no lo hacen como yo lo digo, voy a hacer que prohíban esta puesta de escena.

FABIÁN

¿A dónde vas a ir si estás muerto?. Nadie te va a tomar en serio. Van a pensar que estás loco... como yo... que le habla a un fantasma. Sabes qué, ya me harté. Miguel, hazle caso al "autor" el será tu nuevo director. *(Se sienta en la silla del fondo)* No me pagan lo suficiente como para tolerar a seres del más allá

MIGUEL

Muy bien. Ahora, Óscar. ¿Cómo lo debo decir?

ÓSCAR

Dramático, poético. Que nazca desde tus entrañas.

MIGUEL

Está bien. *(En personaje)* "El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón"

ÓSCAR

Más dramático.

MIGUEL

(En personaje) "El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón"

ÓSCAR

Más dramático.

MIGUEL

¿Más?

ÓSCAR

Sí. Mucho más

MIGUEL

(En personaje) "El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón, no deja que bombee suficiente sangre para alimentar a mi cerebro..."

ÓSCAR

Cerebro no. Es "mi mente"

MIGUEL

(En personaje) "..., no deja que bombee suficiente sangre para alimentar mi mente"

ÓSCAR

Ponte de pie rápido antes de que digas el siguiente texto. Otra vez.

MIGUEL

(En personaje) "..., no deja que bombee suficiente sangre para alimentar mi mente *(se pone de pie)* "Mis decisiones son irregulares. Hilda, tu rechazo..."

ÓSCAR

No, no. No es *(Dramatizado)* "Mis decisiones son irregulares. Hilda, tu rechazo.." Es *(Dramatizado)* "Mis decisiones son irregulares, Hilda. Tu rechazo..." Respeta los signos de puntuación.

MIGUEL

Pero en el texto hay un punto. No una coma.

ÓSCAR

Estás mintiendo.

MIGUEL

(Toma el libro de FABIÁN) Sí, fíjese. Ahí no hay una coma antes de Hilda. Hay un punto.

ÓSCAR

¿Qué tonterías son esas?. Debe ser un error en la imprenta.

FABIÁN

O tal vez es un error del autor.

ÓSCAR

Dilo como yo te lo estoy diciendo.

MIGUEL

(En personaje) "Mis decisiones son irregulares, Hilda. Tu rechazo me llevó a buscar una solución que días atrás no me la hubiese planteado."

ÓSCAR

Planeado.

MIGUEL

(En personaje) "Tu rechazo me llevó a buscar una solución que días atrás no me la hubiese planeado. Es hora..."

ÓSCAR

Al suelo otra vez.

MIGUEL

(En personaje) "Es hora de separar nuestros caminos. No podemos seguir respirando el mismo oxígeno de este planeta."

ÓSCAR

El mismo aire de este universo

MIGUEL

Eso no tiene sentido.

ÓSCAR

Respeto el texto.

MIGUEL

(En personaje) “ No podemos seguir respirando el mismo aire de este universo.” (Toma la pera con sus manos) “Oh, mundo..”

ÓSCAR

¿Qué es eso?

MIGUEL

Una pera.

ÓSCAR

¿Una pera? ¿Por qué hay una pera? Yo no puse que sea una pera en el texto.

FABIÁN

Esa fue una idea mía. Yo cambié la fruta.

ÓSCAR

Qué osadía. ¿Y por qué?

FABIÁN

Porque creí que una manzana envenenada sería un cliché muy reutilizado. Quería variar

ÓSCAR

No puedes alterar la escena. Es una manzana, no una pera.

FABIÁN

Da igual. Puede estar comiendo una sandía. Lo importante es que esté envenenada ¿no?

ÓSCAR

Es que al personaje le gustan las manzanas y por eso quiere comer algo que le guste antes de morir.

FABIÁN

¿En dónde dice que le gustan las manzanas?

ÓSCAR

Yo lo sé.

FABIÁN

Tú lo sabes. Pero, ¿cómo carajo nosotros los directores vamos a saberlo?

ÓSCAR

Me lo hubieran preguntado.

FABIÁN

Por tercera vez. Ya estás muerto.

MIGUEL

¿Podemos avanzar?

ÓSCAR y FABIÁN

¡No!

FABIÁN

Por el amor al teatro. No voy a permitir que sigas destruyendo este hermoso arte. Miguel, vuelvo a ser tu director. Empezamos del inicio.

MIGUEL

¿Otra vez?

FABIÁN

Sí. Acción

MIGUEL

(En personaje) “El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón”

FABIÁN

Menos dramático.

MIGUEL

(En personaje) “El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón”

ÓSCAR

Más dramático.

MIGUEL

(En personaje) “El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón”

FABIÁN

Yo soy el director. Menos dramático.

MIGUEL

(En personaje) “El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón”

ÓSCAR

Y yo soy el autor. Más dramático.

MIGUEL

(En personaje) “El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro corazón”

FABIÁN

Menos.

ÓSCAR

Más.

MIGUEL

(En personaje, va cambiando de intensidad mientras FABIÁN y ÓSCAR siguen discutiendo)

“El dolor que sucumbe el profundo vacío de mi duro....”

FABIÁN

Menos.

ÓSCAR

Más.

FABIÁN

Menos.

ÓSCAR

Más.

MIGUEL

“Huevos”

ÓSCAR y FABIÁN

¿Qué?

MIGUEL

Sí huevos. “El dolor que sucumbe el profundo vacío de mis duros huevos” Estoy harto de ustedes dos. Me voy. *(Toma la pera, le da un mordisco y sale de escena)*

ÓSCAR

A veces los actores son tan complicados para trabajar.

FABIÁN

Se creen unas divas.

ÓSCAR

Con enorme ego.

FIN